



CURRICULUM VITAE

RYACHI Rima

36 Princesse Joséphine Charlotte Avenue

1410 – Waterloo Belgium

DOB :	02 March 1967	Telephone:	+ (32) 2 344 74 39
Nationality:	Belgian, Lebanese	Mobile:	+ (32) 475 39 15 50
Marital Status:	Married, 2 children	Email:	rimaryachi@gmail.com

Employment History

<i>2/2015- Present</i>	<i>Employee in an Embassy in Brussels as a Translator in 3 languages</i>
<i>7/2013 - Present</i>	<i>Establishment of a Belgian Translation Enterprise</i> <i>Cooperate with 4 Netflix preferred vendors as well as for Fox, Amazon, Sony, Universal, Warner Bros, TV5 monde and Others as a senior translator from English to Arabic.</i> <i>Cooperate with Belgian and International Agencies in providing translation services in the following languages: English, French and Arabic</i>
<i>9/2012 - Present</i>	<i>Effective Member of the Belgian Chamber of Translators, Interpreters & Philologists.</i>
<i>1/2018</i>	<i>Member of the ATA (American Translators Association)</i>
<i>11/2013</i>	<i>Member of Proz the marketplace for translators and interpreters</i>
<i>7/2008 – 2013</i>	<i>Translator & Website coordinator, MAMECO. S.A. Brussels.</i>
<i>2003 – 2008</i>	<i>Freelance translator</i>
<i>1997 – 1998</i>	<i>Executive secretary of the news department in the Future TV, Beirut, Lebanon.</i>
<i>1993 – 1997</i>	<i>Translation and Subtitles Manager in New TV, Beirut, Lebanon.</i> <i>Coordinator of the Dubbing translation in New TV.</i>
<i>1992 – 1993</i>	<i>Subtitles Translation of all kind of features, documentaries, American and French Series, Target language: Arabic & French at MTV, Beirut, Lebanon.</i>
<i>1992 – 1993</i>	<i>Subtitles Translation of all kind of features, documentaries and American series, Al Mashrek TV, Beirut, Lebanon.</i>
<i>1991 – 1993</i>	<i>Translation of Subtitles in Arabic for the L'EC Company: Lebanese Elma Corporation, Bsalm, Lebanon.</i>
<i>1991 – 1993</i>	<i>Translation of all kind of features, documentaries and American series for New TV, Beirut, Lebanon.</i> <i>Target languages: French & Arabic.</i>
<i>1987 – 1991</i>	<i>Translation of all kind of features for 3 years for the PVC Company</i>

1989 *Production Video Corporation, Jal el dib, Lebanon.*
Translation and Subtitles Manager for the PVC Company for 2 years.
Subtitles translator for the LBCI, Jounieh, Lebanon.

Education and qualifications

2000 *Dutch language course for 3 months.*
Avenue de Fré, Uccle, Brussels.

1998 *Certified by the Lebanese government as a sworn translator,*
Registered on Sworn Translators list for Lebanese Courts.

1988 *Computer courses: Basics, COBOL & Database, American Language*
Center, Dbayeh, Lebanon.

1987 *English Diploma A. L. C. Dbayeh, Lebanon*

1986 *High school diploma.*

Personal Skills

Mother tongues: *Arabic*

Other languages: *French and English written and spoken.*

Additional skills: *Office, Power point, Poliscript, Aegisub, SDL Studio 2014*

Domains:

- EU Institutions, Nato*
- Subtitling*
- General Translation*
- Human Sciences*
- Sociology*
- History and Politics*
- International Trade*
- Public Administration*
- Philosophy and Ethics*
- Law (general)*
- Medicine*
- Public Health*
- Food Industry*
- Textile and paper Industry*
- Catalogues and Manuals*
- Telecommunications and networks*
- Gastronomy*

References available upon request